

New Jersey Judiciary  
Sądownictwo New Jersey



**Confidential Juvenile Plea Form**  
**Poufny formularz oświadczenia nieletnich w odpowiedzi na zarzuty**  
(Polish)

Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English  
Pozwy, wnioski oraz wszelkie inne dokumenty składane w sądzie muszą być w języku angielskim

Juvenile's Name \_\_\_\_\_ County \_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko nieletniego Hrabstwo

Before Judge \_\_\_\_\_  
Przed sędzią

1. a. List the charges to which you are admitting responsibility:

Wymień zarzuty, do których się przyznajesz:

<b>Docket Number</b> Sygnatura akt	<b>Count Number</b> Numer zarzutu	<b>Offense (legal cite and description)</b> Wykroczenie (artykuł prawa i opis)	<b>Degree</b> Stopień	<b>Max Time</b> Maks. okres pozbawienia wolności	<b>Penalty</b> Kara

<b>Total/Łącznie</b>					

1. b. List any charges the prosecutor has agreed to recommend for dismissal:

Wymień wszystkie zarzuty, o których oddalenie prokurator zgodził się wnioskować:

<b>Docket Number</b> Sygnatura akt	<b>Count Number</b> Numer zarzutu	<b>Offense [legal cite and description]</b> Wykroczenie [przepis prawa i opis]	<b>Degree</b> Stopień

Maximum incarceration terms, pursuant to *N.J.S.A. 2A:4A-44d* (for what would constitute the following crimes if committed by an adult):

Maksymalna kara pozbawienia wolności według *N.J.S.A. 2A:4A-44D* (za czyny, które stanowiłyby następujące przestępstwa, gdyby zostały popełnione przez osobę dorosłą):

- |   |            |
|---|------------|
| (a) Murder under 2C:11-3a(1) or (2)                   | 20 years   |
| Zabójstwo w myśl 2C 11-3a(1) lub (2)                  | 20 lat     |
| (b) Murder under 2C:11-3a(3)                          | 10 years   |
| Zabójstwo w myśl 2C 11-3a(3)                          | 10 lat     |
| (c) Crime of the first degree, except murder          | 4 years    |
| Przestępstwo pierwszego stopnia z wyjątkiem zabójstwa | 4 lata     |
| (d) Crime of the second degree                        | 3 years    |
| Przestępstwo drugiego stopnia                         | 3 lata     |
| (e) Crime of the third degree                         | 2 years    |
| Przestępstwo trzeciego stopnia                        | 2 lata     |
| (f) Crime of the fourth degree                        | 1 years    |
| Przestępstwo czwartego stopnia                        | 1 rok      |
| (g) Disorderly persons offense                        | 6 months   |
| Naruszenie porządku publicznego (DP)                  | 6 miesięcy |

- c. The Prosecutor is seeking an **extended term of incarceration**,  Yes/Tak  No/Nie  
beyond the maximum term.

Prokurator domaga się **kary przedłużonego okresu pozbawienia wolności** poza maksymalny wymiar.

Indicate the amount of extended term \_\_\_\_\_, and the reason for it \_\_\_\_\_.

Podaj przedłużony okres kary pozbawienia wolności \_\_\_\_\_ oraz powód \_\_\_\_\_.

**If “Yes”, answer questions d. and e, if “No”, skip to question 2a.**

**Jeżeli „Tak”, odpowiedz na pytania d. i e; jeżeli „Nie”, przejdź do pytania 2a**

- d. Do you understand what an extended term is?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy rozumiesz, co oznacza przedłużony okres kary pozbawienia wolności?

- e. Do you understand why you are subject to an extended term?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy rozumiesz, dlaczego podlegasz przedłużeniu okresu kary pozbawienia wolności?

2. a. Did you commit the offense(s) to which you are admitting responsibility?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy popełniłeś(-aś) wykroczenie(-a), do których się przyznajesz?

- b. Do you understand that before the judge can accept your admission, you will have to tell the judge what you did?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy rozumiesz, że zanim sędzia przyjmie Twoje oświadczenie o przyznaniu się do winy, będziesz musiał(a) powiedzieć sędziemu, co zrobiłeś(-aś)?

3. Do you understand what the charges mean?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy rozumiesz, co oznaczają te zarzuty?

4. Do you understand that by admitting responsibility you are giving up certain rights? Among them are:

Czy rozumiesz, że przyznając się do winy rezygnujesz z pewnych praw? Oto niektóre z nich:

- a. The right to trial  Yes/Tak  No/Nie  
Prawo do rozprawy sądowej

- b. The right to have the State prove the charges against you beyond a reasonable doubt at trial  Yes/Tak  No/Nie  
Prawo do tego, by podczas rozprawy Stan musiał udowodnić stawiane Ci zarzuty ponad wszelką wątpliwość

- c. The right to confront or cross-examine, the State’s witnesses, which means your attorney can question the State’s witnesses  Yes/Tak  No/Nie

Prawo do skonfrontowania lub przesłuchania krzyżowego świadków Stanu ; oznacza to, że Twój adwokat może zadawać pytania świadkom prokuratury.

- d. The right to remain silent, which means no one can force you to speak or testify at trial and your silence cannot be used against you  Yes/Tak  No/Nie

Prawo do zachowania milczenia, co oznacza, że nikt nie może zmusić cię do wypowiedzi czy złożenia zeznań w czasie procesu, a Twoje milczenie nie może być użyte przeciwko Tobie.

- e. The right to testify, if you so choose  Yes/Tak  No/Nie

Prawo do złożenia zeznań, jeżeli tak zdecydujesz.

- f. The right to present evidence of your own and subpoena witnesses  Yes/Tak  No/Nie

Prawo do przedstawienia własnych dowodów i wezwania świadków.

5. If you admit responsibility:

Jeżeli przyznasz się do winy:

- a. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, or some disorderly persons offenses, you will be required to provide a DNA sample, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities, and pay for the cost of testing?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że w przypadku uznania Cię winnym przestępstwa, które - gdyby popełniła je osoba dorosła - byłoby zakwalifikowane jako przestępstwo pierwszego, drugiego, trzeciego lub czwartego stopnia, albo naruszenie porządku publicznego, będziesz musiał(-a) oddać próbkę DNA, która może być wykorzystana przez organy ścigania w dochodzeniu przestępstw oraz będziesz musiał(-a) pokryć koszty badania tej próbki?

- b. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, you will be required to provide fingerprints, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że w przypadku uznania Cię winnym przestępstwa, które - gdyby zostało popełnione przez osobę dorosłą - byłoby zakwalifikowane jako przestępstwo pierwszego, drugiego, trzeciego lub czwartego stopnia, będą będziesz musiał(-a) oddać odciski palców, które mogą być wykorzystane przez organy ścigania w dochodzeniu przestępstw?

- c. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, you will be required to be photographed, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że w przypadku uznania Cię winnym przestępstwa, które - gdyby zostało popełnione przez osobę dorosłą - byłoby zakwalifikowane jako przestępstwo pierwszego, drugiego, trzeciego lub czwartego stopnia, będziesz musiał(-a) zostać sfotografowany(-a), i Twoje zdjęcie może być wykorzystane przez organy ścigania w dochodzeniu przestępstw?

d. Interstate Compact for Juveniles (ICJ):

Umowa międzystanowa dotycząca nieletnich (ICJ):

1. Do you understand that if you currently live out of state or plan to relocate to another state for a period of time exceeding ninety (90) consecutive days in any twelve (12) month period, your probation supervision transfer falls under the authority of the Rules of the Interstate Compact for Juveniles (ICJ)?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że jeżeli obecnie mieszkasz poza stanem New Jersey albo planujesz przeprowadzić się do innego stanu na okres powyżej dziewięćdziesięciu (90) kolejnych dni w dowolnym okresie dwunastu (12) miesięcy, przeniesienie monitorowania Twojego nadzoru sądowego podlega Zasadom Umowy międzystanowej dotyczącej nieletnich (ICJ)?

2. Do you understand that while you are under probation supervision, if you are living out of state in one of the 51 other jurisdictions but not living with your parent, legal guardian, or custodian, the Rules of the ICJ might prohibit your attendance at an out of state school?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że jeżeli jesteś pod nadzorem sądowym i mieszkasz poza stanem New Jersey w którejś z 51 jurysdykcji, ale bez rodzica, opiekuna prawnego lub osoby sprawującej opiekę, której przyznano prawa rodzicielskie, Zasady ICJ mogą zabraniać Ci uczęszczania do szkoły poza stanem?

3. Do you understand under the other 51 jurisdictions, even if you are not required to register as a sex offender in New Jersey, upon acceptance of your supervision in another state, you might be required to register as a sex offender in any one of the other 51 jurisdictions in which you may desire to live?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że zgodnie z przepisami obowiązującymi w 51 innych jurysdykcjach, nawet jeżeli nie masz obowiązku zarejestrowania się jako przestępca seksualny w New Jersey, po przejściu nadzoru przez inny stan, możesz mieć obowiązek zarejestrowania się jako przestępca seksualny w każdej z 51 jurysdykcji, w których zechcesz mieszkać?

4. Do you understand under the ICJ, if you are required to register as a sex offender in any of the other 51 jurisdictions, there might be restrictions on where you can live (e.g. residing near a school, daycare center and/or playground)?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że zgodnie z ICJ, jeżeli musisz zarejestrować się jako przestępca seksualny w którejś z 51 innych jurysdykcji, mogą obowiązywać tam ograniczenia dotyczące Twojego miejsca zamieszkania (np. zakaz mieszkania z pobliżu szkoły, przedszkola/placu zabaw)?

5. Do you understand that under the ICJ if you are accepted for supervision by another state and you violate the terms and conditions of probation supervision of either New Jersey or the other jurisdictions in which you live, you might be subject to return to New Jersey for a Violation of Probation?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że zgodnie z ICJ, jeżeli inny stan przejmie nadzór nad Tobą i naruszysz warunki i zasady nadzoru sądowego obowiązujące w New Jersey lub innej jurysdykcji, w której mieszkasz, możesz podlegać obowiązkowi powrotu do New Jersey z powodu naruszenia warunków nadzoru sądowego?

6. Do you understand that it might limit your ability to travel, leave the State, and/or attend school outside of New Jersey pursuant to the ICJ? Do you understand that if you live out of State, your plea might be impacted?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że zgodnie z ICJ może to ograniczać Twoje możliwości podróżowania, opuszczania stanu i/lub uczęszczania do szkoły poza New Jersey? Czy rozumiesz, że jeżeli zamieszkasz poza stanem New Jersey, może to mieć wpływ na Twoje oświadczenie o przyznaniu się do zarzutów?

For more information on the ICJ sexual offender laws of each state, please access that respective state's ICJ page at [www.juvenilecompact.org](http://www.juvenilecompact.org).

Dodatkowe informacje na temat praw o przestępstwach seksualnych zgodnie z ICJ w poszczególnych stanach możesz znaleźć na stronie ICJ odpowiedniego stanu pod adresem [www.juvenilecompact.org](http://www.juvenilecompact.org).

e. Do you understand that if you accept responsibility for a sexual offense, there are additional requirements that you must abide by? These requirements are listed in the sexual offense/Megan's Law offender supplemental form.  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że jeżeli przyznasz się do popełnienia przestępstwa seksualnego, mogą obowiązywać Cię dodatkowe wymogi? Są one wymienione w uzupełniającym formularzu rejestrowania sprawców przestępstw seksualnych /Ustawy Megan.

6. Do you understand that if you are admitting to a drug offense under *N.J.S.A. 2C:35-1 et. seq.* or *N.J.S.A. 2C:36-1 et. seq.* the following **mandatory** penalties apply? (if this question does not apply, skip to question 7)

Czy rozumiesz, że w przypadku przyznania się do popełnienia przestępstwa narkotykowego w myśl *N.J.S.A. 2C:35-1 et. seq.*, lub *N.J.S.A. 2C:36-1 et. seq.* mają zastosowanie następujące **obowiązkowe** kary? (jeżeli to pytanie Ciebie nie dotyczy, przejdź do pytania 7)

a. You will be required to forfeit your driver's license for a period of time from 6 to 24 months  Yes/Tak  No/Nie  
Będziesz musiał(a) oddać swoje prawo jazdy na okres od 6 do 24 miesięcy.

7. a. Are you presently on probation or parole? (if "No", skip to question 8a.)  Yes/Tak  No/Nie

Czy jesteś teraz pod nadzorem sądowym lub na zwolnieniu warunkowym? (jeżeli „Nie”, przejdź do pytania 8a.)

b. Do you understand that the rules of the ICJ apply?  Yes/Tak  No/Nie  
Czy rozumiesz, że mają zastosowanie zasady ICJ?

c. Do you realize that admitting responsibility for the present offense might result in a violation of your probation or parole?  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że przyznanie się do popełnienia obecnego wykroczenia może oznaczać naruszenie warunków nadzoru sądowego lub zwolnienia warunkowego?

8. a. Are you presently serving a custodial sentence on another charge? (if "No", skip to question 9.)  Yes/Tak  No/Nie

Czy obecnie odbywasz karę ograniczenia wolności związku z innym zarzutem? (jeżeli „Nie”, przejdź do pytania 9).

b. Do you understand that admitting responsibility for the present offense might affect your parole eligibility?  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że przyznanie się do popełnienia obecnego wykroczenia może wpłynąć na to, czy będziesz kwalifikować się do zwolnienia warunkowego?

9. Do you understand that if you admit responsibility to, or have been adjudicated delinquent of, other charges or are presently serving a custodial term and the plea recommendation is silent on the issue, the court can require that all dispositions be made to run consecutively or concurrently?  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że jeżeli przyznasz się do winy lub zostaniesz uznany(-a) winnym(-ą) innych zarzutów, albo jeżeli obecnie odbywasz karę ograniczenia wolności, a zalecenia dotyczące wyroku po przyznaniu się do winy nie regulują tej kwestii, sąd może wydać nakaz odbywania wyroków jednocześnie albo jeden po drugim?

10. a. Specify any disposition the prosecutor has agreed to recommend:  
Wymień wszystkie elementy wyroku, które prokurator zgodził się zalecić:

---

---

---

b. Do you understand that you are admitting responsibility for an offense that carries the following mandatory fines or penalties?  NA/ ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że przyznajesz się do popełnienia wykroczenia, za które przewidziane są następujące obowiązkowe grzywny lub kary?

List offenses, and associated mandatory fines and penalties:

Wymień wykroczenia oraz powiązane obowiązkowe grzywny i kary:

---

---

11. Have any promises, other than those mentioned on this form, or any threats been made in order to cause you to admit responsibility?  Yes/Tak  No/Nie

Czy obiecywano Ci coś - poza obietnicami zawartymi w tym formularzu - albo grożono w jakikolwiek sposób, aby skłonić Cię do przyznania się do winy?



12. List any other promises or representations that have been made by you, the prosecutor, your defense attorney, or anyone else as a part of this admission:

Wymień wszelkie inne obietnice lub oświadczenia złożone przez Ciebie, prokuratora, obrońcę lub kogokolwiek innego w ramach przyznania się do winy:

---

---

---

See attached plea offer.

Zob. załączona oferta ugody sądowej.

13. a. Are you aware that you must pay restitution in the amount of \$ \_\_\_\_\_?  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy wiesz, że musisz zapłacić odszkodowanie w uzgodnionej kwocie \_\_\_\_\_ USD?

b. In the event restitution is not agreed upon, are you aware that the court can order you to pay restitution if the court finds there is a victim who has suffered a loss, and if the court finds that you are able, or will be able in the future, to pay restitution?  NA/ND  Yes/Tak  No/Nie

Czy wiesz, że w przypadku braku uzgodnienia kwoty odszkodowania, sąd może nakazać Ci zapłacić odszkodowanie, jeżeli stwierdzi, że ofiara poniosła straty, a Ty jesteś w stanie albo będziesz w przyszłości w stanie zapłacić odszkodowanie?

14. a. I certify that I have signed a *Notification of Right to Seek Legal Advice Regarding Immigration Status Consequences Form*.  Yes/Tak  No/Nie

(**Note:** A copy of my signed Notification Form is attached to this plea form.)

Poświadczam, że podpisałem(-am) *Formularz Powiadomienia o prawie do zasięgnięcia porady prawnej dotyczącej konsekwencji dla statusu imigracyjnego*. (**Uwaga:** Egzemplarz podpisanego Formularza Powiadomienia jest dołączony do formularza oświadczenia w odpowiedzi na zarzuty).

b. Having been advised of the possible immigration consequences and of your right to seek advice from an attorney, do you still wish to admit responsibility for the offense(s) listed on page 1?  Yes/Tak  No/Nie

Mając świadomość możliwych konsekwencji imigracyjnych oraz przysługującego Ci prawa do zasięgnięcia porady prawnej, czy nadal chcesz przyznać się do winy w odniesieniu do wykroczeń podanych na stronie 1?

- 15 a. Do you understand that the judge is not bound by any promises or recommendation of the prosecutor and that the judge has the right to reject the plea before sentencing you and the right to impose a more severe sentence?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy rozumiesz, że sędzia nie ma obowiązku zastosować się do obietnic czy zaleceń prokuratora i ma prawo odrzucić oświadczenie w odpowiedzi na zarzuty przed wydaniem wyroku i ma prawo do wydania bardziej surowego wyroku?
- b. Do you understand that if the judge decides to impose a more severe sentence than recommended by the prosecutor, you can take back your plea?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy rozumiesz, że jeżeli sędzia postanowi wydać wyrok bardziej surowy niż zalecany przez prokuratora, masz prawo wycofać swoje oświadczenie w odpowiedzi na zarzuty?
- c. Do you understand that if you are permitted to take back your plea because of the judge's sentencing, anything you say in furtherance of the plea cannot be used against you at trial?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy rozumiesz, że jeżeli otrzymasz pozwolenie na wycofanie swojego oświadczenia w odpowiedzi na zarzuty z powodu wyroku sędziego, żadna z Twoich odpowiedzi udzielonych na poparcie oświadczenia nie będzie mogła być wykorzystana przeciwko Tobie na rozprawie sądowej?
16. Are you satisfied with the advice you have received from your lawyer?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy jesteś zadowolony(-a) z porady prawnej otrzymanej od Twojego adwokata?
17. Do you have any questions concerning this plea or the court proceedings?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy masz jakieś pytania na temat tego oświadczenia lub postępowania sądowego?
18. a. Do you understand that if the judge sentences you to a Juvenile Justice Commission facility, you might be required to complete a term of post-incarceration supervision after you are released?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy rozumiesz, że jeżeli sędzia skieruje Cię do zakładu poprawczego (Juvenile Justice Commission facility), możesz mieć nakaz okresowego nadzoru po zwolnieniu?
- b. Do you understand that while you are on post-incarceration supervision, you must follow certain conditions, which will be explained to you at the time of your release?  Yes/Tak  No/Nie  
 Czy rozumiesz, że w okresie nadzoru po zwolnieniu musisz przestrzegać pewnych warunków, które zostaną Ci wyjaśnione w chwili zwolnienia?

c. Do you understand that if you violate those conditions, you can be incarcerated again for the balance of your original time and a portion, if not all, of your post-incarceration supervision term?  Yes/Tak  No/Nie

Czy rozumiesz, że w przypadku naruszenia tych warunków, możesz być uwięziony(-a) ponownie na pozostały zasądzony okres pozbawienia wolności oraz część lub całość okresu nadzoru po zwolnieniu?

s/p/ \_\_\_\_\_  
Juvenile/Nieletni \_\_\_\_\_ Date/Data \_\_\_\_\_

s/p/ \_\_\_\_\_  
Defense Attorney/Obrońca \_\_\_\_\_ Date/Data \_\_\_\_\_

s/p/ \_\_\_\_\_  
Prosecutor/Prokurator \_\_\_\_\_ Date/ Data \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_ (parent/guardian) was present (in person or on the telephone) when this Confidential Juvenile Plea Form was explained to my child/ward.

Ja, \_\_\_\_\_ (rodzic/opiekun) byłem(-am) obecny(-a) (osobiście lub przez telefon), kiedy ten Poufny formularz oświadczenia nieletnich w odpowiedzi na zarzuty został wyjaśniony mojemu dziecku/podopiecznemu.

s/p/ \_\_\_\_\_  
Parent/Guardian//Rodzic/Opiekun \_\_\_\_\_ Date/ Data \_\_\_\_\_